

Distr.: General
9 January 2004
Arabic
Original: French



رسالتان متطابقتان مؤرختان ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤ موجهتان إلى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لبوركينا فاسو لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طيه، للعلم، نسخة من "اتفاق السلام بين حكومة جمهورية تشاد وحركة الديمقراطية والعدالة في تشاد" الموقع في واغادوغو يوم ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣.

وسأكون ممتنا لو أطلعتم الدول الأعضاء على هذه الوثيقة بوصفها من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) ميشيل كافاندو
الممثل الدائم لبوركينا فاسو
لدى الأمم المتحدة



مرفق الرسالتين المتطابقتين المؤرختين ٨ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤ الموجهتين إلى الأمين العام ورئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لبوركينا فاسو لدى الأمم المتحدة

اتفاق السلام بين حكومة جمهورية تشاد وحركة الديمقراطية والعدالة في تشاد

الديباجة

إن حكومة جمهورية تشاد وحركة الديمقراطية والعدالة في تشاد إذ تشيران إلى الأحكام ذات الصلة لميثاق الأمم المتحدة ومعاهدات الاتحاد الأفريقي وتجمع الساحل والصحراء بشأن تسوية النزاعات بالوسائل السلمية؛

وإدراكا منهما لضرورة الحوار من أجل إحلال السلام التام والدائم وبت الأمن في كافة أنحاء الإقليم الوطني، اللذين هما شرطان أساسيان لتعمير البلد وتشبيد صرح الديمقراطية؛

وإذ تضعان في اعتبارهما ما أبداه كلاهما من استعداد لسلك سبيل الحوار من أجل حل مشاكل البلد؛

وتصميما منهما على ترسيخ سيادة القانون التي تفضي إلى التقدم الاجتماعي وممارسة الحريات الأساسية بالكامل؛

واقتراناً منهما بتصميم فخامة السيد إدريس ديبي، رئيس جمهورية تشاد ورغبته الصادقة في إتمام عملية السلام التي رسمتها الحكومة؛

وإذ تضعان في اعتبارهما استمرار استعداد فخامة السيد بليز كومباوري، رئيس بوركينا فاسو، للإسهام الفعلي في السلام والمصالحة الوطنية في تشاد؛

تتفقان على ما يلي:

المادة ١

الوقف الفوري لإطلاق النار والامتناع عن أي عمل عسكري أو أي شكل آخر من أشكال العنف المباشر أو غير المباشر ووقف جميع الحملات الإعلامية بين الجانبين؛

المادة ٢

إعلان العفو العام عن مقاتلي حركة الديمقراطية والعدالة في تشاد والمتعاطفين معها وإطلاق سراح أسرى الجنائين؛

المادة ٣

مشاركة حركة الديمقراطية والعدالة في تشاد في إدارة شؤون الدولة على أساس الحوار ووفقاً لأحكام الدستور؛

المادة ٤

بدء برنامج عاجل ذي أولوية لتحقيق ما يلي:

- إعادة تأهيل ودمج مقاتلي الحركة في صفوف الجيش الوطني التشادي وفي التشكيلات شبه العسكرية وفقاً لأحكام القانون العسكري؛
- تهيئة الظروف المواتية لدمج مقاتلي الحركة في الجيش الوطني التشادي في غضون فترة لا تتجاوز ثلاثة (٣) أشهر؛
- إعادة تأهيل المقاتلين المدنيين للحركة مع الحفاظ على أوضاعهم الأصلية.

المادة ٥

وضع خطة طارئة لإحلال السلام والاستقرار والأمن تخدم التنمية الاجتماعية الاقتصادية للمناطق المتأثرة بالحرب.

المادة ٦

تحويل حركة الديمقراطية والعدالة في تشاد إلى حزب سياسي وفقاً للنصوص التي تنظم الحياة السياسية في البلد، على أساس إجراء عاجل؛

المادة ٧

إنشاء هيكل ثنائي للحوار ومتابعة تنفيذ هذا الاتفاق.
وفي حالة حدوث خرق أو خلاف، يرفع الطرفان الأمر إلى البلد الوسيط.

المادة ٨

يصح اتفاق السلام هذا ساريا من تاريخ توقيعه.

حُرر في واغادوغو يوم ١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣.

عن حركة الديمقراطية والعدالة في تشاد
(توقيع) الفريق أول آدم توغوا أبو

رئيس الحركة

عن حكومة جمهورية تشاد
(توقيع) عبد الرحمن موسى

وزير الأمن العام وشؤون الهجرة

عن بور كينا فاسو
(توقيع) يوسف ودراوغو

وزير الدولة، وزير الخارجية والتعاون الإقليمي